

Re: [PATCH 1/5] HOWTO: add Japanese translation of Documentation/HOWTO

Re: [PATCH 1/5] HOWTO: add Japanese translation of Documentation/HOWTO

Source: <http://linux.derkeiler.com/Mailing-Lists/Kernel/2007-07/msg07567.html>

- *From:* "Jesper Juhl" <jesper.juhl@xxxxxxxx>
 - *Date:* Thu, 19 Jul 2007 01:43:14 +0200
-

On 19/07/07, Greg Kroah-Hartman <gregkh@xxxxxxx> wrote:

From: Tsugikazu Shibata <tshibata@xxxxxxxxxxxxxx>

Add the japanese translation of the Documentation/HOWTO file.

A few comments below.

Signed-off-by: Tsugikazu Shibata <tshibata@xxxxxxxxxxxxxx>
Cc: IKEDA Munehiro <m-ikeda@xxxxxxxxxxxxxx>
Signed-off-by: Greg Kroah-Hartman <gregkh@xxxxxxx>

Documentation/ja_JP/HOWTO | 650

+++++

1 files changed, 650 insertions(+), 0 deletions(-)

create mode 100644 Documentation/ja_JP/HOWTO

diff --git a/Documentation/ja_JP/HOWTO b/Documentation/ja_JP/HOWTO

new file mode 100644

index 0000000..b2446a0

--- /dev/null

+++ b/Documentation/ja_JP/HOWTO

@@ -0,0 +1,650 @@

+NOTE:

+This is Japanese translated version of "Documentation/HOWTO".

I'd suggest "This is a Japanese translated version ..." or perhaps
"This is a version of Documentation/HOWTO translated into Japanese".

+This one is maintained by Tsugikazu Shibata <tshibata@xxxxxxxxxxxxxx>

Re: [PATCH 1/5] HOWTO: add Japanese translation of Documentation/HOWTO

I'd write "This document is maintained by ..."

+and JF Project team <www.linux.or.jp/JF>.

"and the JF Project team ..."

+If you find difference with original file or problem in translation,

How about "If you find any difference between this document and the original file or a problem with the translation,"

+please contact maintainer of this file or JF project.

"please contact the maintainer ..."

+
+Please also note that purpose of this file is easier to read for non
+English natives and not to be intended to fork. So, if you have any
+comments or updates of this file, please try to update Original(English)
+file at first.

Shouldn't this be something along the lines of
"Please also note that the purpose of this file is to be easier to
read for non English (read: Japanese) speakers and is not intended as
a fork. So if you have any comments or updates for this file please
try to update the original English file first."

<snip – can't comment on the actual Japanese text>

—
Jesper Juhl <jesper.juhl@xxxxxxxx>
Don't top-post <http://www.catb.org/~esr/jargon/html/T/top-post.html>
Plain text mails only, please <http://www.expita.com/nomime.html>

—
To unsubscribe from this list: send the line "unsubscribe linux-kernel" in
the body of a message to majordomo@xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx
More majordomo info at <http://vger.kernel.org/majordomo-info.html>
Please read the FAQ at <http://www.tux.org/lkml/>

Re: [PATCH 1/5] HOWTO: add Japanese translation of Documentation/HOWTO